

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 14. jun 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sekretara da
8 najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv
11 Hashima Thačija, Kadrija Veselija Veselija, Rexhepa Selimija i
12 Jakupa Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

14 Dobro jutro želim svima, nastavićemo sa unakrsnim
15 ispitivanjem -- koji će voditi Odbrana Thačija, to je Svedok
16 4323, sada smo na javnoj sednici i uvešćemo svedoka dok je još
17 -- dok smo još uvek na javnoj sednici, a onda ćemo preći na
18 poluzatvorenu sednicu, ukoliko je to i kad bude potrebno.
19 Jeste li vi želeli nešto da kažete?

20 G. KEHOE: [Prevod] Ne. Samo da je tako najbolje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22 Samo radi zapisnika da kažemo, da je g. -- da g. Krasniqi
23 prati sednicu putem video linka, i da je on podneo uverenje da
24 se odriče svog prava da bude lično prisutan i koliko smo
25 shvatili, i sutra će biti isto. Svi ostali optuženi su u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 2

1 sudnici.

2 [Svedok ulazi u sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,
4 Svedoče, sedite molim vas.

5 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će se
7 nastaviti unakrsno ispitivanje koje vodi g. Kehoe iz Odbrane -
8 - tima Odbrane Tačija, i da vas podsetim da i dalje imate
9 obavezu i svečane izjave koje ste dali pre dva dana. Sada ćemo
10 početi.

11 G. Kehoe, imate reč.

12 G. KEHOE: [Prevod] Hvala.

13 SVEDOK: W04323 [Nastavak svedočenja]

14 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

15 Unakrsno ispituje g. Kehoe [Nastavlja se]

16 P. Dobro jutro, Svedoče, nadam se da ste se odmorili noćas.

17 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Samo da -- samo da proverimo još
18 uvek smo na javnoj sednici. Prelazimo sada za poluzatvorenu.

19 G. KEHOE: [Prevod] Izvinjavam se, trebalo je sam toga da
20 se setim.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, to je bila moja
22 obaveza a ne vaša.

23 [Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 3

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
13 zasedanju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
15 pauzu od 15 minuta.

16 --- Pauza u 9:42h

17 --- Nastavak sa radom u 9:55h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vrat ćemo se na
19 poluzatvoreno zasedanje. Izvinjavam se g. Strong, da li želite
20 da budete na poluzatvorenom zasedanju?

21 G. STRONG: [Prevod] Časni Sude, pokušao bih da ovo
22 završim na javnom zasedanju. Imam dve teme.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda ćemo ostati na
24 javnom zasedanju.

25 Sudska poslužiteljka može da uvede svedoka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 20

1 G. STRONG: [Prevod] Samo da bismo bili jasni, baviću se
2 nekim pitanjima u vezi sa Bajgorom, gde je bilo još 200 drugih
3 regr -- rekruta [kao što je prevedeno] u to vreme. Mislím da
4 je o tome već bilo reči na javnom zasedanju i ime lokacije je
5 Tužilaštvo je već pominjalo, pa ću i ja tako postupiti.

6 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da, ja potvrđujem da je to tačno.

7 G. STRONG: [Prevod] Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na toj
9 informaciji.

10 G. STRONG: [Prevod] Dok čekamo, samo ću zamoliti Sudsku
11 službenicu da kažem da ćemo početi sa odlomkom transkripta sa
12 odgovarajućim brojem TR-ET, treći deo, strana 6, red 3 na
13 engleskom jeziku i 22. red u verziji na albanskom jeziku, pa
14 ću zamoliti da to prikažemo na ekranu.

15 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

17 Preći ćemo na poluzatvoreno zasedanje, ali ne još. G.
18 Svedoče, sada smo na javnom zasedanju. Sada će vas unakrsno
19 ispitati tim Odbrane g. Veselija. G. Strong stoji blizu vas i
20 on će početi.

21 Možete početi g. Strong. Izvolite.

22 Unakrsno ispituje g. Strong:

23 P. Dobar dan, g. Svedoče. Ja sam Andrew Strong i ja ću vas
24 ispitivati u ime Kadrija Veselija. Sada smo na javnom
25 zasedanju i govorićemo o nekim od događaja u vezi sa vašim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 21

1 boravkom u Bajgori. Ukoliko bude bilo kojih informacija na
2 osnovu kojih bi mogao da se utvrdi vaš identitet, možemo da
3 napravimo pauzu. Možete mi to staviti do znanja i možemo da
4 pređemo na poluzatvoreno zasedanje. Nadam se da to razumete?

5 O. Da. U redu.

6 P. U redu. Hvala. Ranije ste nam ispričali kako ste se
7 priključili OVK u septembru, zajedno sa 200 drugih regruta. Da
8 li je to tačno?

9 O. Da.

10 P. Dobro. Sa mojim kolegom g. Kehuom što je zabeleženo na
11 strani 49, u 22. redu transkripta, govorili ste o tome da je
12 postojala pometnja i bilo je nekih izazova, kada ste se prvi
13 put priljučili. Niste imali neposrednog komandanta ili
14 komandira. Niste imali naoružanje. Niste znali kojoj jedinici
15 pripadate. Da li se sećate toga?

16 O. Da.

17 P. U redu. Pitam se da li bi ste osim toga mogli da
18 pogledate na ekran. To je jedan deo transkripta vašeg
19 razgovora sa Tužilaštvom. Počecemo od 3. reda na engleskom sa
20 pitanjem, a mislim da je u verziji na albanskom to u 22.
21 redu.

22 G. STRONG: [Prevod] Možda mora malo da se spusti.

23 SVEDOK: [Prevod] Da.

24 G. STRONG: [Prevod]

25 P. Na engleskom vam je postavljeno pitanje:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 22

1 "Koliko je vojnika bilo u štabu, jer ste pomenuli da je
2 ih je bilo 200 pre početka obuke. Ali, sveukupno u štabu.
3 Možete li da se setite?"

4 Vaš odgovor je glasio:

5 "Možda bih mogao da dodam još 100 pripadnika štaba i
6 osoblja u bazi, ali bilo je puno posetilaca i poseta. Mnogo.
7 Bilo je mnogo vojnika koji su prolazili kroz to mesto. A, tu
8 je bila čuvana i najveća količina oružja na tom području, u
9 toj zoni.

10 "Tako da je bilo puno saobraćaja u smislu da su ljudi
11 dolazili, donosili oružje, dolazili da pokupe oružje odatle.
12 A, bilo je i ljudi koji bi prevalili dugačak put, da bi došli
13 tamo, pa bi onda prenoćili. Ponekad je bilo potrebno dva do
14 tri dana da se tamo stigne, zbog situacije koja je u to vreme
15 postojala.

16 "Tako da je bilo puno kretanja, dolazaka i odlazaka."

17 Da li to tačno odražava realnost događaja koji su se u to
18 vreme odvijali na terenu?

19 O. Da.

20 P. Dakle, situacija je bila takva da osim te pometnje koju
21 ste ranije pomenuli, bilo je mnogo ljudi koji su dolazili u
22 Bajgoru i odlazili iz nje. Da li je to tačno?

23 O. Da, tako je. Ali, kada govorimo o Bajgori, treba imati na
24 umu da su svi ti ljudi koji su tamo bili prisutni, bili
25 pripadnici OVK.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 23

1 P. U redu.

2 G. STRONG: [Prevod] Zamoliću da sada na ekranu prikažemo
3 dokument P105, što je dokument koji sadrži kartu tog područja.
4 U redu. Hvala.

5 P. Svedoče, da li vidite ovo mesto na karti, gde ste
6 obeležili položaj Bajgore?

7 O. Da.

8 P. Ova mapa je sa jedne strane dobra, jer prikazuje ovo
9 geografsko područje. Bajgora se nalazi u zabačenom planinskom
10 području, zar ne g. Svedoče?

11 O. Tako je.

12 P. Ljudi iz svih okolnih sela, koji su hteli da se
13 organizuju i da uzmu oružje, dolazili su u Bajgoru. Tu bi
14 preuzeli naoružanje i zatim su se vraćali u svoja sela. Da li
15 je to tačno?

16 O. Da.

17 P. Jedna od stvari koje su karakteristične za Bajgoru i njen
18 položaj je da se ona nalazi između Podujeva i Mitrovice, tako
19 da su tu dolazili ne samo ljudi iz Operativne zone Lab, već i
20 oni iz Operativne zone Šalja. Da li je to tačno?

21 O. Da. Tu se moglo doći sa obe strane. Međutim, sa strane
22 Podujeva je bilo mnogo teže doći, jer putem koji tamo vodi
23 nije moglo da se vozi, dok je iz Mitrovice pristup bio mnogo
24 lakši.

25 P. U redu. Hvala na toj informaciji. I još jedno pitanje. S

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 24

1 obzirom da je reč o planinskom terenu, čini mi se da ste nam
2 rekli da je moglo da potraje i nekoliko dana, dok se ne stigne
3 u Bajgoru iz okolnih sela. Iako su ta druga sela možda blizu
4 vazdušnom linijom, teren je takav da je putovanje otežano. Da
5 li bi se to tako moglo reći?

6 O. Pa, nisam to imao na umu kada sam dao prethodni opis. Moj
7 opis je podrazumevao to, da kada su ljudi dolazili u to glavno
8 skladište, da bi preuzeli naoružanje za svoje položaje, onda
9 im je svakako trebalo više dana da stignu tamo.

10 P. Da. To je jasno.

11 O. [BRISANO],
12 [BRISANO].

13 P. U redu. Hvala. A, da bi se došlo iz Bajgore u Potok, bilo
14 je potrebno da se hoda oko šest sati. Da li je to tačno?

15 O. Dva, do tri sata. To nije mnogo daleko. Iz Kačanola dva,
16 do tri sata. Iz Bajgore, ne duže od toga.

17 P. U redu. Ono što sam ja u stvari želeo da utvrdim jeste,
18 kada ste u onom jednom delu transkripta koji sam vam upravo
19 pročitao rekli:

20 "Da su ljudi nekada prevaljivali dug put da bi stigli
21 tamo, pa bi onda ostali da prenoće."

22 Pitanje je sledeće. Ljudi koji su dolazili da uzmu
23 oružje, često bi ostali u selu preko noći, pa bi tek onda
24 otišli. Da li je to tačno?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 25

1 P. Hvala. Prelazim sada na nešto drugo. Da li bi se moglo
2 reći da ste u tom prvom periodu ostali u Bajgori otprilike
3 desetak dana? Da li sam to dobro razumeo?

4 O. Da. Otprilike toliko. Između sedam i deset dana.

5 P. Čini mi se da ste sasvim jasno rekli mom kolegi g. Kehou,
6 što je zabeleženo na 52. strani jučerašnjeg transkripta, u
7 vezi sa srpskom ofanzivom koja je prošla kroz Kačanol i
8 Bajgoru i isterala OVK sa tog područja. Da li bi se moglo reći
9 da je OVK u to vreme bila poražena u Kačanolu i Bajgori?

10 O. Da.

11 P. Srpske snage su napredovale sve do Potoka i zatim su tamo
12 stale, na osnovu njihove, zbog njihove sopstvene strategije.
13 Da li je to tačno?

14 O. Da.

15 P. Hvala. A, dok je ta ofanziva tekla, ono što se događalo
16 bilo je da su civili napuštali sva sela, odnosno bežali su pre
17 dolaska srpskih snaga. Da li je to tačno?

18 O. Da. Srpske snage su morale da prođu kroz selo Bajčin, kao
19 što možete da vidite. Zatim u Dobratin, da bi stigle do
20 Kačanola. U tom razdoblju o kome govorimo OVK nije branila ta
21 sela, pa su stanovnici Bajčine i Dobratina videšvi kako srpske
22 snage ulaze u njihova sela, pobegli i napustili ta sela, oni
23 koji su mogli i uspeli su da stignu do Kačanola. Međutim, bilo
24 je i ljudi koji nisu imali mogućnost da odu.

25 P. Hvala. Da se nadovežemo na to. Ono što se sledeće

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 26

1 dogodilo, bilo je to da su srpske snage došle u Kačanol. A,
2 čini mi se da ste rekli da je vaš zadatak kao mladog regruta
3 bio da obezbedite da civili koji beže budu upućeni ka Potoku,
4 na bezbedan način. Da li je to tačno?

5 O. Da.

6 P. Hteo sam da vam prikažem dva dokumenta. A, nadam se da će
7 nam oni dati sliku razmere tih događaja o kojima govorimo.

8 G. STRONG: [Prevod] Prvi je DKV1050, pa bih molio da sada
9 prikažemo taj dokument na ekranu. Hvala.

10 P. Nažalost Svedoče, nemam primerak ovog dokumenta na
11 albanskom, ali radi se o sasvim malom odlomku koji ću vam
12 pročitati. To je beleška sa informisanja UNHCR-a. Mislim da
13 ćete videti da je datum 18. septembar 1998., što bi trebalo
14 otprilike da se poklapa sa ovim vremenskim razdobljem o kome
15 smo govorili. I na početku se kaže:

16 "Ofanziva državnih snaga koja ulazi u treći dan, navela
17 je nekih 10.000 ljudi iz najmanje 13 sela između Podujeva i
18 Mitrovice, u bekstvo. Tim UNHCR-a je u četvrtak video male
19 grupe, od otprilike po 200 ljudi koji nose torbe i čekaju
20 autobuse koji će ih prevesti u glavni grad pokrajine Prištinu.

21 "Vojnici su sprečili UNHCR da uđe u Bojčinu, gde su tri
22 kamiona za osmatranje artiljerije bila raštrkana na terenu.
23 UNHCR je takođe pokušao da uđe u zonu sukoba sa strane
24 Mitrovice, ali ih je policija blokirala."

25 "Mogao se videti dim koji se diže iz Bajgore.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 27

1 "Na putu za Vučitrn, UNHCR je sreo porodicu od 13
2 članova, uključujući devetoro žena i dece, koji su svi bili u
3 prikolici traktora i pobjegli iz Bajgore. Rekli su da su
4 proveli noć na otvorenom polju, po pljuskaju prethodne dve noći.
5 Jedna starija žena u toj prikolici je plakala."

6 Moje pitanje je da li se taj opis poklapa sa iskustvom
7 koje ste vi imali, kada ste upućivali svedoke [kao što je
8 prevedeno] iz Bajgore, da se kreću u pravcu Potoka.

9 O. Da. To se nije dešavalo samo u Bajgori, već je sa svim
10 jasno opisano ono što smo doživljavali svakoga dana, svuda gde
11 su se vodile borbe.

12 P. Čini mi se konkretno, da su razmere te izbegličke krize
13 ovde opisane, tih 10.000 ljudi koji su bežali sa područja
14 Bajgore. To što je tu navedeno, poklapa se sa onim što ste vi
15 doživeli. Da li mogu tako da razumem to što ste nam rekli?

16 O. Da.

17 P. Hvala, Svedoče.

18 G. STRONG: [Prevod] Samo još jedan dokument. To bi
19 trebalo da bude DKV0141, na strani 0148.

20 P. Svedoče, u pitanju je izveštaj koji je sastavio Savet za
21 odbranu ljudskih prava na Kosovu. Da li ste čuli za tu
22 organizaciju?

23 O. Jesam.

24 P. To je kompilacija izveštaja o događajima iz tog vremena.
25 Ako vidimo 19. septembar, pa sledeća strana gde je masnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 28

1 slovima napisano "Mitrovica?"

2 O. Da.

3 P. Tu se kaže:

4 "Oko 20.000 stanovnika Šalje i Bajgore je našlo sklonište
5 u šumama Selac i Kozmatica."

6 Vidite li to?

7 O. Da.

8 P. Moje pitanje je slično i ovog puta. To je sada narednog
9 dana. Imamo izveštaj o tome da je bilo 20.000 izbeglica, koji
10 beže pre nailaska srpskih snaga koje izvode ofanzivu. Vi ste
11 opisali to razdoblje kao vrlo haotično. Da li ovaj opis ovde
12 odražava tu pometnju koju ste nam vi opisali?

13 O. Da.

14 P. Hvala.

15 G. STRONG: [Prevod] Časni Sude, želim da predložim da se
16 oba ova dokumenta prihvate u spis.

17 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Mi nemamo prigovora.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
19 mikrofona] DKV0150 i DKV0141 se prihvataju u spis.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, DKV0150 će postati
21 dokazni predmet 2D9, a DKV0141 će -- postati dokazni predmet
22 2D10.

23 I Časni Sude, nije jasan stepen tajnosti ovih dokumenata
24 u sistemu *Legal Workflow*. Možemo li to da razjasnimo?

25 G. STRONG: [Prevod] Mislím da mogu biti javni dokumenti,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 29

1 pošto sam ih i čitao na javnoj sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pošto nema
3 prigovora --

4 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Nema prigovora.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- onda će status
6 ovih dokumenata biti javno.

7 G. STRONG: [Prevod] Hvala.

8 P. Svedoče, da se vratimo na ovaj prikaz situacije, koji ste
9 nam vi dali. OVK je bila poražena u Kačanolu i u Bajgori.
10 20.000 izbeglica beži iz tog područja. Vi pokušavate da ih
11 usmerite na bezbedna mesta. Želeo bih samo da vidimo kako je
12 ta stvarna situacija, kako je ona prikazana u jednom
13 saopštenju za štampu OVK.

14 G. STRONG: [Prevod] Molim da se predoči dokument 043803.

15 P. Tekst je vrlo sitan u verziji na engleskom, ali mi ćemo
16 se usredsrediti na prva četiri pasusa. Molim da se uvećaju. U
17 pitanju je saopštenje broj 54. Kao što vidite, datum kada je
18 izdato je 24. septembar 1998. godine. Je li to tačno? Vidite
19 li to svedoče?

20 O. Da.

21 P. Saopštenje počinje sledećim rečima:

22 "U podzonama Šalja i Bajgora i Lab, od 15. septembra, do
23 18. septembra Oslobodilačka Vojska Kosova se suočila sa
24 neprijateljskom ofanzivom, u kojoj su učestvovale hiljade
25 srpskih vojnika i policajaca, kao i ruski i rumunski

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 30

1 plaćenici, uz pomoć preko 250 tenkova i drugih motornih vozila
2 i teške artiljerije."

3 Da se zaustavimo ovde na trenutak. Ovde se opisuju ista
4 ona dejstva o kojima smo maločas razgovarali. Je li to tačno?
5 O. Da.

6 P. U redu. U daljem tekstu stoji:

7 "Naša oslobodilačka vojska borila se hrabro i junački
8 protiv neprijateljskih snaga i prinudila ih je da se povuku."

9 I sada ću da pređem na četvrti pasus, koji na albanskom
10 počinje rečime: "Ne nenzonen e Llapit luftimet." Tu stoji:

11 "U podzoni Lab, najžešće borbe su se vodile u klisuri
12 Kačanola, gde je neprijatelj izgubio preko 100 vojnika i
13 odakle je bio prinuđen da se povuče, ostavljajući za sobom na
14 borbenom polju deset tenkova i drugih vozila kao i velike
15 količine municije."

16 Ovde ću se na trenutak zaustaviti Svedoče. Ovaj opis,
17 prema kojem su srpske snage bile prinuđene da se povuku. To
18 jednostavno nije tačno, zar ne?

19 O. Ovo nije tačno.

20 P. Hvala. I mislim da ste vi na stranici 59 jučerašnjeg
21 zapisnika rekli mom kolegi g. Kehou, da su uopšte uzev po
22 vašem mišljenju saopštenja OVK bila propagandne prirode. I
23 ovde imamo jedan konkretan primer, koji to potvrđuje. Da li se
24 sa tim slažete Svedoče?

25 O. Jedna od najvećih bitaka je vođena u Kačanolu. To je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Strong

Strana 31

1 tačno. Takođe je tačno i to da je neprijatelj pretrpeo znatne
2 gubitke. Ali nije tačno da smo ih prisilili da se povuku.

3 P. Tako je. A, da li je tačno i to da je među njima bilo
4 ruskih i rumunskih plaćenika?

5 O. Da i to je tačno. U selu Dobratin, gde je bio raspoređen
6 drugi deo vojske koja nije aktivno učestvovala u borbama,
7 pronađeni su dokumenti koji ukazuju na to da je bilo
8 plaćenika. U selu Dobratin pronađene su hiljade i hiljade
9 igala, kojima su se služili pripadnici policije i vojske, koji
10 su bili pod dejstvom narkotika, opijata i drugih psiho-
11 aktivnih supstanci.

12 P. Hvala, Svedoče. Dakle, moglo bi se reći da se u ovim
13 saopštenjima istina meša sa neistinom, kako bi se preuveličali
14 uspesi OVK, a umanjili porazi. Je li to tačno?

15 O. Da.

16 P. U redu. Hvala vam, Svedoče.

17 G. STRONG: [Prevod] Časni Sude, više nemam pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Strong.

19 G. TULLY: [Prevod] Samo trenutak, molim vas.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će
21 vas ispitivati Odbrana g. Selimija.

22 G. Tully, izvolite. Imate reč.

23 Da li želite da ostanemo na javnoj sednici?

24 G. TULLY: [Prevod] Kao da mi čitate misli, Časni Sude.

25 Da, molio bih da pređemo na poluzatvorenu sednicu, jer ću se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 32

1 baviti jednim vrlo specifičnim događajem.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

3 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Ascoli

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Ascoli

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Ascoli

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Ascoli

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Ascoli

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Ascoli

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Ascoli

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje gđa Ascoli

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
6 sednici.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Idemo onda
8 na pauzu.

9 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

10 --- Pauza u 10:50h

11 --- Nastavak sa radom u 11:30h

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudskog
13 poslužitelja da ponovo uvede svedoka.

14 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, dok to činite, samo da
15 obavestim Panel, da smo mi spremni da počnemo sa sledećim
16 svedokom. Biće nam samo potrebno malo vremena za ulazak i
17 izlazak iz sudnice, i to je sve.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

19 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete sestiti,
21 Svedoče.

22 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će
24 neki od sudija imati pitanje -- pitanja za vas. Počeće sudija
25 Barthe, on je s moje leve strane.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 45

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

2 Ispituje Sudski Panel:

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro jutro, Svedoče. Imam
4 nekoliko pitanja za vas, ali bih molio, voleo bih da ta
5 pitanja postavljam na poluzatvorenoj sednici, pa molim da nam
6 Sudski službenik potvrdi kada budemo na poluzatvorenoj
7 sednici.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
7 sednici.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Svedoče, ja ću pokušati da vam
9 postavim pitanja na javnoj sednici, ali ako vi imate iz bilo
10 kog razloga brigu da bi odgovori mogli pružiti neke
11 informacije na osnovu kojih se može pogo -- pogoditi vaš
12 identitet, molim vas da me obavestite i prećićemo na
13 poluzatvorenu sednicu.

14 Da li još uvek imate pred sobom onaj list sa zaštićenim
15 informacijama?

16 O. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajte molim vas, osobu pod
18 brojem 9. Želim da vam postavim neka pitanja o tom čoveku.

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imate li ikakvih podataka o
21 tome, u kojim -- u kakvim okolnostima je taj čovek bio
22 uhapšen, odn. zatvoren? Drugim rečima da li znate ko i kada ga
23 je doveo na mesto gde ste videli da je on u zatvoru. Imate li
24 ikakve informacije o tome?

25 O. Ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 50

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Rekli ste nam, a želim da
2 sasvim jasno to kažem, da je bilo još dva zatvorenika u to
3 vreme pored njega. Da li su oni bili u istoj prostoriji ili u
4 različitoj prostoriji. Ta dvojica u odnosu na ovog čoveka?
5 O. Oni su bili u drugoj prostoriji.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste ikada saznali išta o
7 tome ko su ti ljudi, ta dvojica ili jedan od njih?

8 O. Ne, nisam.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da bi bili do kraja jasni,
10 ko je čuvao tu tro -- tu trojicu ljudi. Da li su to bili
11 pripadnici vojne policije ili neke druge jedinice. Da li znate
12 ko je bio zadužen za njihovu bezbednost, dok su se nalazili u
13 zatvoru na tom mestu?

14 O. To su bili pripadnici vojne policije.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da se vratimo na još jedan
16 incident ili priliku, kada ste nam rekli da ste odneli hranu
17 čoveku pod brojem 9. Da li vas je on prepoznao?

18 O. Mislim da nije.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste razgovarali sa njim,
20 razmenili nekoliko reči tom prilikom?

21 O. Ne.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro, a da vas onda pitam o
23 osobi pod brojem 10 na spisku sa zaštićenim informacijama. Vi
24 ste objasnili, da ste učestvovali u hapšenju tog pojedinca, i
25 postavljeno vam je nekoliko -- niz pitanja o tome.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 51

1 I ja imam nekoliko pitanja. Da li ste čuli tu osobu da je
2 išta rekla dok su ga hapsili?

3 O. Nisam bio unutra, pa nisam mogao čuti da li je bilo šta
4 rečeno, jer u vreme hapšenja ja nisam bio u kući.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, pretpostavljam da će vaš
6 odgovor biti isti, da niste čuli da je on -- da on ništa nije
7 rekao, a da vi, da vi čujete ni izvan kuće, je li tako?

8 O. Tako je.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je bio vezan na bilo koji
10 način, da li je imao možda lisice na rukama ili je na neki
11 drugi način bio vezan, koliko ste vi mobilni da procenite dok su
12 ga odvodili?

13 O. Ne mogu da se setim Časni Sude, međutim u toku prevoza s
14 mesta -- s jednog mesta na drugo mesto, on je bio vezan, ali
15 je imao pratnju, stražar je bio pored njega. A, što se tiče o
16 tim trenucima kada je uhapšen u kući, ne mogu, nisam u stanju
17 da vam kažem da li je on bio vezan ili ne.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. A sada bih hteo na kraju
19 da vas pitam nešto o onom incidentu u vezi sa jednim Romom.
20 Postavljeno vam je pitanje, da li po vašem saznanju, da li je
21 njegovo telo ikada pronađeno i da li je to lice
22 identifikovano. Da li se sećate tih pitanja?

23 O. Da.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ukoliko možete da iznesete
25 svoje mišljenje o tome, ko bi u toku sukoba bio zadužen da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 52

1 istraži takav incident. Da li ste u stanju da kažete, ko bi
2 bio zadužen za vođenje istrage ubistva tog čoveka?

3 O. Ja to nisam mogao znati, nisam znao.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu i na kraju, šta je taj
5 incident, značio za vas, pošto ste bili mlad čovek i pripadnik
6 OVK, da li vam je to na neki način neku poruku poslalo?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, šta je to, kakvu je to imalo
9 posledicu na vas, da li je to imalo ikakve -- ikakvog uticaja
10 na vaše pripadništvo toj organizaciji?

11 O. Govoreći o vremenu o kome me pitate, dakle o 1999.
12 godini, poruka s obzirom na te okolnosti, koje su tada vladale
13 bila da je to prihvatljivo.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija -- Sudija
16 Gaynor ima pitanje.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, Sudija Smith.

18 Svedoče, možemo ostati na javnoj sednici za sada. Vi ste
19 Svedoče rekli da je komandant vaše brigade bilo lice br. 2 na
20 spisku, a da je komandir vaše čete bilo lice br. 4, dok je
21 komandir vašeg voda bila osoba br. 3, da li sam dobro to
22 shvatio?

23 O. Ne.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pogledajte molim vas onda taj
25 spisak koji imate, spisak lica, i potvrdite samo ko je bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 53

1 komandant brigade? Osoba pod kojim brojem?

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, komandant čete, komandir čete?

3 O. 4.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, komandir voda?

5 O. 3.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro, a ko je od ovih ljudi je
7 sa vama direktno komunicirao bilo licem u licem lično, ili
8 koristeći neko komunikaciono sredstvo?

9 O. Mi smo bili u stalnom kontaktu sa osobom br. 3. Imali smo
10 direktnu komunikaciju sa brojem 3.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste koristili neka tehnička
12 sredstva za to, da razgovarate s njim?

13 O. Ne. Razgovarali smo direktno licem u lice.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, dok ste vi bili pripadnik
15 brigade, da li ste uopšte koristili bilo kakva tehnička
16 sredstva za komunikaciju?

17 O. Na celom tom punktu, imali smo samo jednu radio stanicu i
18 čovek pod brojem 3 je bio zadužen za komunikaciju sa svim
19 drugim punktovima.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li je taj sistem
21 komunikacija radio, da li je bio u funkciji dok ste vi bili u
22 brigadi u tom periodu?

23 O. Da. To je bilo u funkciji do kraja rata.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste vi imali komunikaciju s
25 pripadnicima vojne policije?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 54

1 O. Ne, nikada.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možete li opisati kakav je bio
3 odnos, u smislu saradnje ili zajedničkog rada između vašeg
4 voda, ili vaše brigade i vojne policije. Kako biste opisali
5 taj odnos?

6 O. Pa, postojale su razne grupe, vodovi, mi smo bili u
7 raznim vodovima, i postojao je komandir čete, to je bio naš
8 pretpostavljeni. On je imao 4 ili 5 voda pod sobom, ne mogu
9 tačno da se setim broja, komunikacija je išla posredstvom
10 osobe 4 i osobe 2.

11 To je tako funkcionisalo i to je bilo na snazi, a što se
12 tiče vojne policije, ja samo mogu reći da, koliko sam ja u ono
13 vreme mislio, oni su bili zaduženi za red i disciplinu unutar
14 vojske

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Sada bih hteo da vas pitam nešto
16 o zatvoru, zatvorskom objektu u Bajgori i vi ste već nešto
17 rekli o tome tokom svog svedočenja i odgovarali ste i na
18 pitanja Sudije Mettrauxa o tome.

19 Ono što mene interesuje, ko je kontrolisao pristup
20 zatočenim licima?

21 O. Vojna policija.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je za to bila zadužena
23 isključivo vojna policija?

24 O. Da.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I na kraju, vi ste rekli, da ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitjue Sudski Panel

Strana 55

1 se redovno obaveštavali o razvoju događaja, posredstvom dnevne
2 štampe, da li se sećate toga? Ili štampanog materijala koji je
3 svakodnevno izdavan. Sećate se toga?

4 O. Da.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li možete da se setite, na
6 koja sredstva informisanja ste koristili da biste se
7 informisali o najnovijem razvoju situacije?

8 O. Pa, u periodu o kome govorimo, jedini medij koji je mogao
9 da se koristi, bila su dnevne -- bila je dnevna štampa.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možete li reći neko ime nekog
11 lista?

12 O. Pa, najčešće je bio dnevnik Koha Ditore. Najčešće smo se
13 -- smo to čitali.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala. Hvala, nemam više pitanja.
15 Hvala, Sudija Smith.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
17 mikrofon]

18 Da li -- da li ima neko dodatnih pitanja.

19 Tužilac, vidim da odmahuje glavom, g. Laws? Zastupnik
20 Odbrane?

21 G. LAWS: [Prevod] Ne, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbrana?

23 Ne, niko od Odbrane nema pitanja. Hvala.

24 Samo nekoliko stvari. G. Strong je pomenuo komunikaciju,
25 50 -- a *communiqué* br. 54, mislim da je koristio broj 04380,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04323 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 56

1 rekao je da je to usvojeno u spis. Međutim, za sada on još
2 uvek nema broj P, prema tome, to ćemo učiniti danas.

3 Svedoče, hvala vam za ova tri dana svedočenja, znamo da
4 je to bilo za vas teško, i cenimo vaš napor da to učinite.
5 Sada možete da odete.

6 G. Sytema, hvala vam što ste bili tu i da se nađete pri
7 ruci svedoku.

8 G. SYTEMA: [Prevod] Hvala vama.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, sada možete
10 napustiti sudnicu.

11 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Hvala.

12 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] sada ćemo napraviti
14 kraću pauzu od 10 minuta, kako bi se strane mogle -- u
15 postupku mole pripremiti za sledećeg svedoka, i molim vas da
16 nas Sudski poslužitelj obavesti kad svi budu spremni. Hvala.

17 --- Pauza u 11:56h

18 --- Nastavak sa radom u 12:09h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo početi sa
20 saslušanjem iskaza svedoka Tužilaštva 01602.

21 Molim Sudsku službenicu da počnemo, odn. počecemo rad na
22 javnom zasedanju, ali, bolje da pređemo na poluzatvoreno
23 zasedanje, jer moram da iznesem nešto što nema potrebe da bude
24 dostupno javnosti.

25 [Poluzatvorena sednica]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na
13 javnom zasedanju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku
15 poslužiteljku da sada uvede svedoka.

16 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, samo da napomenem dok
17 svedok ne uđe, da je naša koleginica Margaux Portier sada po
18 prvi put u sudnici, da kažem to za zapisnik.

19 [Svedok ulazi u sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, molim vas
21 da ustanete.

22 SVEDOK: [Prevod] Dobro.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, Svedoče.

24 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pročitaću tekst

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 58

1 svečane izjave koju vas molim da date, u skladu s Pravilom
2 141(2) Pravilnika. Molim vas da naglas ponovite tekst izjave,
3 i da naznačite da se sa njim slažete da ga prihvatate. Da li
4 to razumete?

5 SVEDOK: [Prevod] Da.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja ću vam to
7 pročitati, a vi ponovite ono što ja kažem.

8 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja --
9 možete li molim vas da ponovite to, jer nisam razumeo?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Svestan značaja
11 svog svedočenja --

12 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- I svoje zakonske
14 obaveze --

15 SVEDOK: [Prevod] -- I svoje zakonske obaveze --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- svečano
17 izjavljujem --

18 SVEDOK: [Prevod] -- izjavljujem, ali nisam baš najbolje
19 čuo.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- Svečano
21 izjavljujem.

22 SVEDOK: [Prevod] Svečano izjavljujem, mada nisam 100%
23 siguran.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- da ću govoriti
25 istinu --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 59

1 SVEDOK: [Prevod] Izjavljujem da ću govoriti istinu, celu
2 istinu --

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- i samo istinu --

4 SVEDOK: [Prevod] -- i samo istinu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- i da neću
6 prećutati ništa --

7 SVEDOK: [Prevod] -- i da neću prećutati ništa --

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- od svojih
9 saznanja.

10 SVEDOK: [Prevod] -- ime i prezime?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, već "od svojih
12 saznanja".

13 SVEDOK: [Prevod] Neću prećutati ništa od svojih saznanja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li prihvatate
15 sve formulacije iz te svečane izjave?

16 SVEDOK: [Prevod] --

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li se slažete sa
18 formulacijama koje sam vam pročitao iz svečane izjave?

19 Svedoče, da li se -- da li prihvatate ono što je rečeno u
20 toj izjavi?

21 SVEDOK: [Prevod] Da. Prihvatam.

22 SVEDOK: W01602

23 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Sada možete
25 sestati. Molim vas, samo da proverite da li je mikrofona dobro

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 60

1 postavljen.

2 Svedoče?

3 SVEDOK: [Prevod] Da, da?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas ćemo započeti
5 sa vašim svedočenjem, za koje očekujemo da će trajati dva
6 dana.

7 SVEDOK: [Prevod] Dobro. Da li treba da ponovim vaše reči,
8 ili samo da slušam?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, samo slušajte.
10 Ja ću vam sada izneti nekoliko stvari, a želeo bih da to
11 razumete. Očekujemo da će vaše svedočenje trajati dva dana, da
12 li to razumete?

13 SVEDOK: [Prevod] Da.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kao što vam je
15 možda već poznato, prvo će vas ispitivati Tužilaštvo, a zatim
16 Zastupnik žrtava. Kada oni završe, Odbrana ima pravo da vas
17 ispita. Članovi Sudskog Panela možda će vam takođe postaviti
18 neka pitanja.

19 SVEDOK: [Prevod] Razumeo sam.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tužilaštvo je dalo
21 procenu da će im za vaše ispitivanje biti potrebno dva sata.
22 Zastupnik žrtava će vas ispitivati otprilike 15 minuta.
23 Odbrana je iznela procenu, da će joj biti potrebno 6 sati. Što
24 se tiče svake od ovih procena, nadamo se da će predstavnici
25 strana u postupku razumno iskoristiti vreme koje imaju na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 61

1 raspolaganju. Panel takođe može da dozvoli dodatno glavno
2 ispitivanje, ako uslovi za to budu ispunjeni.

3 SVEDOK: [Prevod] Dobro, razumem.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, molimo vas
5 da na pitanja dajete jasne odgovore, i da koristite kratke
6 rečenice. Ukoliko ne razumete neko pitanje, slobodno zamolite
7 Tužioca ili Branioca da ga ponovi, ili im recite da niste
8 razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni to razjasniti.

9 Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega imate
10 saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima ćete
11 biti ispitivani.

12 Ukoliko Tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite
13 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
14 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama
15 navedenim u spisku ispravki, tačno odražavaju vaše svedočenje.
16 Molimo vas da govorite direktno u mikrofonski i da sačekate pet
17 sekundi pre nego što počnete da odgovarate, ako i da govorite
18 polako, da bi prevodioci mogli da stignu da prevedu sve što
19 kažete.

20 Tokom sledećih nekoliko dana, dok budete svedočili pred
21 ovim sudom, ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o
22 sadržaju vašeg svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice
23 bude postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo
24 vas da nas o tome obavestite.

25 Molimo vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 62

1 da to učinite, a takođe prestanite da govorite i ako vidite da
2 sam podigao ruku. To će značiti da je potrebno da vam dam neko
3 uputstvo. Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo
4 vas da nam to stavite do znanja i mi ćemo vam izaći u susret.

5 SVEDOK: [Prevod] Razumem.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete početi.

7 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Ispituje g. Pace:

9 O. Dobar dan.

10 P. Mi smo se već upoznali, ali ja ću vam se ipak ponovo
11 predstaviti. Ja sam James Pace, Tužilac iz Kancelarije
12 Specijalizovanog Tužioca i u toku sledećih nekoliko sati ću
13 vam postavljati neka pitanja.

14 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, s obzirom na zaštitne mere
15 koje se primenjuju na ovoga svedoka, za sledeću seriju pitanja
16 bilo bi potrebno da pređemo na poluzatvoreno zasedanje, a kao
17 što sam već ranije naznačio, ja sam pokušao da deo ispitivanja
18 izvedem na javnom zasedanju, ali mislim da će to biti
19 ograničeni deo mojih pitanja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Preći ćemo
21 na poluzatvoreno zasedanje radi zaštite ovog svedoka.

22 [Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 80

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, na javnoj smo
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudski poslužitelj
16 može da izvede svedoka iz sudnice.

17 Svedoče, sada ćemo ići na pauzu za ručak i nastavićemo sa
18 radom u 14:30h.

19 SVEDOK: [Prevod] U redu.

20 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Obustavljam rad do
22 14:30h

23 --- Pauza za ručak u 13:05h

24 --- Nastavak sa radom u 14:30h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 81

1 želite da se radi na javnoj sednici ili na poluzatvorenoj
2 sednici?

3 G. PACE: [Prevod] Na poluzatvorenoj, molim.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
5 pređemo na poluzatvorenu sednicu i molim Sudskog poslužitelja
6 da uvede svedoka.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 82

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 84

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 85

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
22 zasedanju.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite,
24 nastavite, g. Pace.

25 G. PACE: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 100

1 P. Svedoče, molim vas nemojte da pominjete imena mesta ni
2 ljudi. Kada budete odgovarali na moja sledeća pitanja. Na
3 poluzatvorenoj sednici ste nam opisali kako su vas zatvorili i
4 kako ste pobjegli. Možete li da nam opišete u kakvom ste
5 fizičkom stanju bili toga dana kada ste pobjegli?

6 O. Bio sam u očajnom stanju. Polomili su mi kukove, Muhamet
7 je polomio 'kalašnjikov' dok me udarao po leđima. Oborili su
8 me na zemlju, udarali me, skalali su mi po genitalijama, a
9 bilo je i žena, izvinjavam se svima u sudnici, jedva da sam
10 mogao da hodam. Kada sam pobjegao, pošao sam u pravcu Buzhale,
11 zatim sam se zadržao dok nije pao mrak, onda sam ponovo hodao
12 kroz planine, pa sam se ponovo zaustavio, i tek sledećeg dana
13 u 1:00 sat, uspeo sam da stignem do kuće.

14 Imao sam posekotine po rukama, što sam pokazao tužiocima.
15 Počeli su da me masakriraju. Imao sam sreće da sam uspeo da
16 pobegnem, ali sam odmah obavestio o tome našu policiju. Jedan
17 od policajaca je bio [BRISANO], a drugi [BRISANO]
18 koji je prvi uzeo moju izjavu. I zatim sam to
19 prepustio UNMIK-u.

20 P. Samo da vas podsetim Svedoče, da ne pominjete imena ljudi
21 ili mesta, jer smo na javnom zasedanju. Zatražićemo da se ova
22 imena rediguju iz zapisnika.

23 O. Razumem, razumem. Izvinjavam se. Izvinite molim vas.

24 P. Nema problema. Imam svega još nekoliko pitanja za vas,
25 ali vas podsećam još jednom da ne pominjete imena mesta i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 101

1 ljudi.

2 Možete li da ispričate sudijama, da li vam je bila
3 potrebna medicinska pomoć, zbog stanja u kome ste se nalazili
4 pošto ste pobjegli?

5 O. Da. Bila mi je potrebna lekarska pomoć.

6 P. Kakva vrsta lekarske pomoći vam je bila potrebna?

7 O. Trebalo mi je sve živo u tom trenutku, ali nisam nigde
8 išao jer je situacija bila takva da nije bilo nikavih bolnica
9 ni klinika. Nisam mogao da idem kod Srba, jer su oni imali
10 bolnicu u selu za potrebe vojnih i policijskih snaga, ali kada
11 sam otišao u Albaniju 13. maja, tamo sam otišao kod doktora i
12 pružena mi je zdravstvena nega.

13 P. Svedoče, da li ste vi sada zaposleni?

14 O. Ne, ne. Ne mogu više da radim. Imam bolove u leđima i
15 pretrpeo sam povrede koje su mi promenile život. Bila mi je
16 polomljena kičma, odn. kičmeni pršljenovi.

17 P. Rekli ste da ste da ste pretrpeli povrede koje su vam
18 izmenile život. Da li su te povrede, da li ste ih zadobili dok
19 ste bili zatvoreni, ili u nekom drugom trenutku?

20 O. Prvo, kada sam bio uhapšen, zatim sam koristio lekove
21 posle rata sam nastavio da idem polekarima, imao sam dve
22 operacije posle rata u predelu genitalija.

23 P. Da li su vam te operacije bile potrebne zbog toga što vam
24 se desilo dok ste bili zatvoreni, ili zbog nekog drugog
25 razloga ili događaja?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 102

1 O. Oni su me potpuno uništili. Šutirail su me u predelu
2 genitalija, šutirali su me u stomak i gazili mi po stomaku.

3 P. Svedoče, od tog događaja koji ste nam opisali na
4 poluzatvorenom zasedanju, prošlo je više od 20 godina. Možete
5 li da nam kažete kako se u psihičkom smislu osećate danas u
6 vezi sa time što vam se desilo dok ste bili zatvoreni?

7 O. Ne osećam se dobro, ne mogu da spavam. Kada se sećam šta
8 sam tamo doživeo tokom noći, šta su mi sve radili. Imam i
9 bolove, svakih 10 dana primam i dve injekcije u donji deo leđa
10 zbog kičme.

11 P. Hvala, Svedoče.

12 G. PACE: [Prevod] Nemam daljih pitanja, g.

13 Predsedavajući.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Pace.

15 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Laws, izvolite.

17 Ispituje Zastupnik žrtava:

18 P. Dobar dan, Svedoče.

19 O. Dobar dan.

20 P. Kao što znate, pošto smo se već upoznali, ja sam
21 Zastupnik žrtava u ovom predmetu i postaviću vam neka pitanja
22 u vezi sa time kakvo su dejstvo te stvari koje su nam se
23 desile 1999. imale na vas, ali neću ponavljati ono što ste već
24 rekli, u redu?

25 O. Pa, nemam u stvari ništa drugo da dodam. Mislím da imate

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 103

1 moje izjave. Ono što sam rekao u izjavama je istina. Da sam
2 hteo da lažem, onda bih rekao da su mi uzeli više novca ili
3 već šta god drugo. Nešto bih izmišljao ali ne, ja sam samo
4 ispričao ono što se zaista dogodilo.

5 P. Razumem. Imam svega nekoliko pitanja za vas.

6 G. LAWS: [Prevod] Ali mislim da će za potrebe toga biti
7 neophodno da pređemo na poluzatvoreno zasedanje odn. da će to
8 biti bezbednije Časni Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno
10 zasedanje.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 104

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 105

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 107

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 108

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 109

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 110

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 111

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 119

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W01602 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe

Strana 120

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
23 sednici.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, završili
25 smo sa radom za danas. Nastavićemo sutra u 9:00 časova. Hvala

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 121

1 vam na vašem današnjem svedočenju.

2 Poslužitelj će vas ispratiti iz sudnice.

3 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama, zahvaljujem se svima,
4 uključujući i Odbranu.

5 [Svedok napušta sudnicu]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako nema nikakvih
7 pitanja, nastavljamo sa radom sutra u 9:00h ujutro.

8 --- Sednica se završava u 16:01 časova

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25